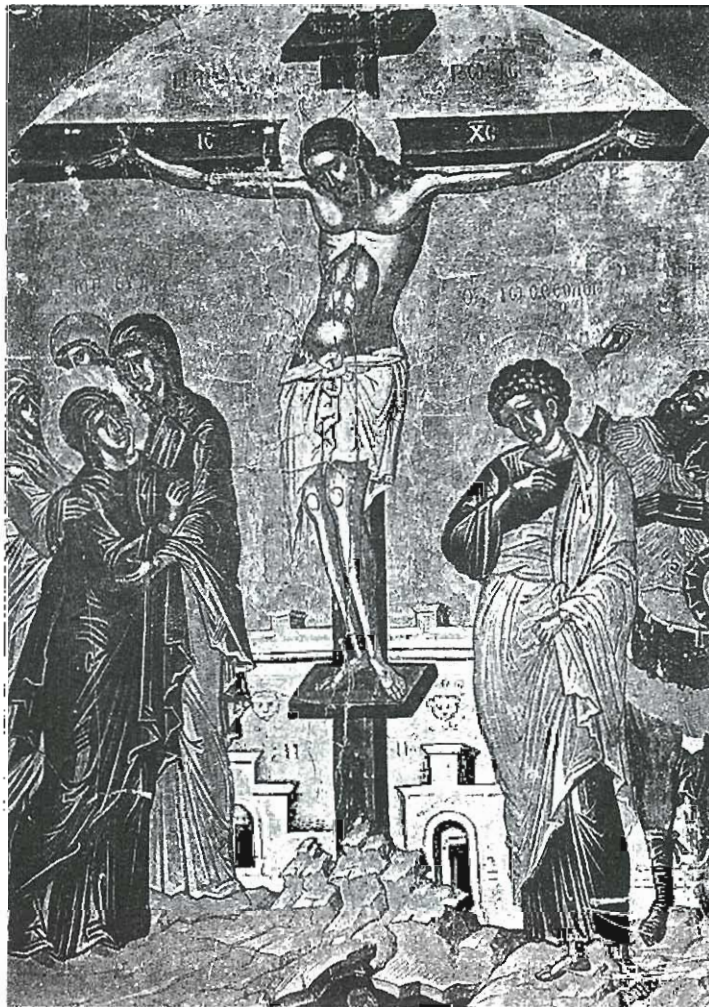


ليلة الثلاثاء
من البصخة المقدسة

**THE EVE OF TUESDAY
OF THE HOLY PASCHA**



us, according to our ways, and according to our practices, so has he done to us.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the ages of ages. Amen.

Presbyter

Lord have mercy upon us. Alleluia, in the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

The Doxology of the first hour of the eve of Tuesday of the week of the Holy Pascha may its blessing be with us. Amen.

Make us, O Lord, worthy to say with all thanksgiving:

Congregation

Our Father who art in the Heavens, Hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one, through Christ Jesus our Lord. For Thine is the Kingdom, and the power, and the glory, forever, Amen.

Doxology of the Pascha: To be chanted twelve times antiphonically, and to be concluded each time inaudibly with the Lord's Prayer.

ZEN OT PNA NTEMA EBIAK NIPOPHITIS NIETATTAZE NETERIOF: OTOS, ATEROTW PEKXOT: XE KATA EPHT ETATOTAS- SASMI NXE HOC PIPANTOKPACTOP EPI KATA NETEMWOT: NEM KATA NETEM EBHOVI PAIPHT ACIPHT NWTEN.

OTWOT HTPTIAC EOTAB PEMHOTF WA ENEZ NEM WA ENEZ NTE MIENEZ THTPOY: AMHN.



[ΠΡΟΤΗΒ]

ΠΒΟΙC ΝΑΙ ΝΑΝ:

ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ:

ZEN EPAN IPIOT NEM PHTPI NEM PIPNEVMA EOTAB OTHOTF NOTWT AMHN.

ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ ΚΕ ΥΙΩ ΚΕ ΔΥΩ ΠΝΕΜΑΤΙ: ΚΕ ΝΥΝ ΚΕ ΑΙ ΚΕ ΙC ΤΟΥC ΕΩΝΑC ΤΩΝ ΕΩΝΩΝ: ΑΜΗΝ.



ΔΡΙΤΕΝ ΝΕΜ ΠΩΑ ΝΧΟC ΔΕΝ ΟΥΦΕΠΕΜΟΤ ΧΕ:

[ΠΑΛΟC]

ΠΕΝΙΩΤ ΕΤ ΔΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ: ΜΑΡΕΠΤΟΥΒΟ ΝΧΕ ΠΕΚΡΑΝ: ΜΑΡΕCΙ ΝΧΕ ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ: ΠΕΤΕΣΜΑΚ ΜΑΡΕΠΩΠΙ ΙΦΡΗΤ ΔΕΝ ΤΦΕ ΝΕΜ ΣΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ: ΠΕΝΩΙΚ ΗΤΕ ΡΑCΤ ΜΗΙΥ ΝΑΝ ΙΦΟΟΤ: ΟΤΟC ΧΑ ΝΗΕΤΕΡΟΝ ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΙΦΡΗΤ ΖΩΝ ΗΤΕΜΧΩ ΕΒΟΛ ΝΗΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΗΤΑΝ ΕΡΩΟΥ: ΟΤΟC ΜΠΕΡΕΝΤΕΝ ΕΔΟΥΝ ΕΠΙΡΑCΜΟC: ΑΛΛΑ ΝΑΖΜΕΝ ΕΒΟΛΖΑ ΠΠΕΤΖΩΟΥ: ΔΕΝ ΠΙΧΡΙCΤΟC ΙΝCΟΥC ΠΕΝΒΟΙC: ΚΕ ΘΩΚ ΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΕΜ ΤΧΟΜ ΝΕΜ ΠΙΩΟΥ ΨΑ ΕΝΕΖ: ΑΜΗΝ.



الروح اقبلها اليكم. الذين اذركوا انفسكم ورجالهم قائلين. كما امر الرب الضابط السك ان يصنع بكم عسما لموتكم. وكم عملكم هكذا صنع بكم.

مجدا للثالوث القدوس الهنا الى الابد والى ابد الابدين كلها. آمين.

[الكاهن]

يا رب ارحمنا الليلويا. باسم الاب والابن والروح القدس اله واحد. آمين.

المجد للآب والابن والروح القدس الابن وكل اوان والى دهر الدهور كلها. آمين.

تسبحة الساعة الاولى من ليلة الثلاثاء من البصفا المقدسة بركاتها علينا. آمين.

اللهم اجعلنا مستحقين ان نقول بشكر:

[الشعب]

ابانا الذي في السموات ليقدس اسمك. ليات ملكوتك. لتكن مشيقتك كما في السماء كذلك على الارض. خبزنا الذي للغد اعطنا اليوم. واغفر لنا ذنوبنا كما تغفر نحن ايضا للمذنبين اليانا. ولا تدخلنا في تجربة. لكن نجنا من الشرير بالمسيح يسوع ربنا. لان لك الملك والقوة والمجد الى الابد. آمين.

تسبحة البصفا:

تواضع ١٢ مرة وتلقم كل مرة سرا بالصلاة الربانية

Lord have mercy:

Thine is the power, the glory, the blessings, and the majesty forever. Amen: O Emmanuel our God and our King.

Thine is the power, the glory, the blessings, and the majesty forever. Amen: O my Lord Jesus Christ.

Thine is the power, the glory, the blessings, and the majesty forever. Amen.

Our Father who art in the Heavens ...

Reader

A psalm of David:

(62:647)

For he is my God and my Saviour; my helper, I shall not be moved. In God is my salvation and my glory: he is the God of my help, and my hope is in God. Alleluia.

We beseech our Lord and God, that we may be worthy to hear the holy and Divine Gospel. In wisdom, let us attend to the Holy Gospel.

Presbyter

A reading from the Holy Gospel according to Saint Luke.

(13:23-30)

Then said one unto him, Lord, are there few that be saved? And he said unto them, Strive to enter in at the strait gate: for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able. When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us; and he shall answer and say unto you, I know you not whence ye are: then shall ye begin

Κυριε ελεησον:

Θωκ τε ιχου νευ πιωου νευ πιςμου νευ πιαμαρι ψα ενεζ: αμην: ευμανοθηλ πεννουτ πενοτρο.

Θωκ τε ιχου νευ πιωου νευ πιςμου νευ πιαμαρι ψα ενεζ: αμην: Παβοις Ιησους Πιχριστος.

Θωκ τε ιχου νευ πιωου νευ πιςμου νευ πιαμαρι ψα ενεζ: αμην:

χε: Πενιωτ ...

(ΠΙΔΑΝΑΤΗΩΣΤΗΣ)

Ψαλιος τω Δαβιδ

(Ξα : Δ νευ Ξ)

Ω ΔΟΥΧΑΙ ΝΕΥ ΠΑΨΟΥΤ ΔΥ ΔΕΝ ΠΑΝΟΥΤ: Φτ ητε γαβονοια

οτος, ταξεληνις αςδεφ φτ:

Κεγαρ ησοφ πε παΠουτ πασωτηρ: παρεφ ψουτ εροφ ηνακιμ ηεσοτο αλ.

Κε υπερτοφ καταξιωθηνε ημας: της ακρο ασεωσ του ασιου ετασσελιου: κτηριον κε τον θεον ημων: ικετετωμεν σοφια ορει ακοτωμεν του ασιου ετασσελιου.

(ΠΙΟΥΗ)

Οτ αναστηωσις εβολαθεν πιετασσελιον εθοταβ κατα λουτκαν ασιου.

(κεφ τυ : τϛ - κ)

Ω εχε οτ αι δε παχχε Πουτ ελκωτχι πε νηεθνανοζεμ: ησοφ δε πεκαφ κωοτ: Χε αριασωνιχεσοε ειεδουτη (βοδρι)τεν πιρο ετχνοτ: κε νε οτοφ οτανη ιχωμμοσ ηωτην πακωτ ηοαιεδουτη οτοφ ηνοτυχεμκομ: Δεψαν φορ ετνωφ ηχε πινηβ ηι οτοφ ητεφωοαμ ηπιρο: οτοφ ητε πενηαερζητε ηδρι ερατεν θηνοτ σαβολ οτοφ εκωλε. επιρο ερετενχω μμοσ: κε Πουτ Πουτ λουτων ναν: οτοφ ητεφεροτω

Πουτ λουτων ναν: οτοφ ητεφεροτω

يارب ارحم لك القوة والمجد والبركة والعز الى الابد آمين. عممانوتيل الهنا وملكتنا.

لك القوة والمجد والبركة والعز الى الابد آمين، يا ربي يسوع المسيح.

لك القوة والمجد والبركة والعز الى الابد آمين.

ابانا الذي في السموات ...

[الكاتب] من مز امير داود النبي

(١٠٦: ٦١)

خلاصي وعندي ما يلبي الي معونتي ورجائي مؤلتي لان الهنا ومخلصنا يا ربي فلا ترفض اذنا الليلوا

من اجل ان نكون مستحقين اسماع الانجيل المقدس، نوسل من ربنا والهنا، الصلوا مستقيمين بحكمة للانجيل المقدس.

[الكاتب] فصل من الانجيل المقدس حسب القديس لوقا.

(٢٠: ٢٣: ١٣)

فقال له واحد لرب ابايل من الذين يتخلصون. فانا مؤلتي لهم. اجيبوا ان تدخلوا مع الرب الصيبي. فاني اقول لكم ان كثيرين سيطلبون ان يدخلوا ولا يستطيعون. فانا ابلغ ان تقوم رب البيت ليفلق الباب. فكم اذون بان تقفوا خارجا وتقرعون الباب قائلين. يا رب اربنا افتح لنا. فيجب عليكم

to say, We have eaten and drunk in thy presence, and thou hast taught in our streets. But he shall say; I tell you, I know you not whence ye are; depart from me, all ye workers of iniquity. There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you yourselves thrust out. And they shall come from the east, and from the west, and from the north, and from the south, and shall sit down in the kingdom of God. And, behold, there are last which shall be first; and there are first which shall be last.

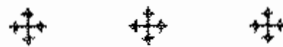
ἢ ἔρχομαι πωτεν : κε ἡ ἴσωτη ἰμωτεν ἀη κε ἡ ὥτεν ελῆ ἐβόλ ὤηη .

Ὅτε ἐρετεν ἐρητε ἡκος : κε ἀη-
σῶμα ἰπεκῆσο ὀτος ἀησω : ὀτος ἀκ-
τῶβω δην νην ἡλατιά : ὀτος ἕνακος
πωτεν κε ἡ ἴσωτη ἰμωτεν ἀη κε
ἡ ὥτεν ελῆ ἐβόλ ὤηη : μαχε πωτεν ἐ-
βόλ ἑλαιοι τηροτ ημερῶτης ἡτε †-
ἀλκιά : Πισα ἐτεῦματ ἕναῶπι ἡ-
κε φριμ νην πιθερτερ ἡτε νηαχεη :
ελοτῆ ἀρετεν ψαηνατ ἐλβραα νην
Ἰσαακ νην Ἰακωβ νην ηἰροφητης
τηροτ δην τμετοτρο ἡτε Φ† ἡ ὥτεν
κε ἐτέροτῆ ἰμωτεν ἐβόλ .

ὀτος ἐτέῖ ἐβόλ δην νηαῶψαι νην νη
μα ἡ ἡωτη νην νηνεητ νην σαρησ ὀ-
ος ἐτέροβοθ δην τμετοτρο ἡτε Φ† :
ὀτος εηηπε ὀτον ελῆ δαετ εἡηαερ-
ψορη ὀτος ελῆψορη εἡηαερ δαε .

ὀτῶψτ ἰμηνεατσελιον ἐθῶταβ .

(Πηλαος)
Δοξα σι Κυριε



(Πιοτηβ) ἡεν φραν ἡ†τριασ :
(Πηλαος) ἡ ὀμοοτσιοσ :
(Πιοτηβ) Φιωτ νην Πωηρη :
(Πηλαος) νην Πῆηετμα ἐθῶταβ

(Πιοτηβ) Χερε νε Ἡαρια :
(Πηλαος) †βρομη εονεσωσ :
(Πιοτηβ) ὀηετασμησι νῆηη :
(Πηλαος) ἰφνοτ† πηλοσος .

قَالَا . إِنِّي لَسْنَا نَعْرِفُكَ
مِنْ أَيْنَ أَنْتَ .

جَعَلِي تَبْدِيثِي أَنْ
تَقُولُوا . أَكَلْنَا لَمْ نَعْرِفْ نَبَا
وَعَلِمْتِ فِي شُورِعِنَا . فَوَقُولُ
لَكُمْ إِنِّي لَا أَعْرِفُكُمْ
مِنْ أَيْنَ أَنْتُمْ . إِذْ
عَنِي يَأْتِي جَمِيعٌ فَاعْلَمِي الْإِثْمُ .
هَذَا يَكُونُ الشُّكَا
وَصَرِيرُ الْإِنْسَانِ . إِذَا
رَأَيْتُمْ رَأَيْتُمْ
وَتَعْقُوبَ وَجَمِيعَ الْأَنْبِيَاءِ
فِي مَلَكُوتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ
تُطْرَقُونَ خَارِجًا .

وَسَيَأْتُونَ مِنَ الْمَشَارِقِ
وَالْمَغَارِبِ وَالشُّوَبِ
وَيَتَكُونُونَ فِي مَلَكُوتِ اللَّهِ
فَهَؤُلَاءِ الْآخِرُونَ يَكُونُونَ الْأَوَّلِينَ
وَالْأَوَّلُونَ يَكُونُونَ الْآخِرِينَ

أسجدوا للإنجيل المقدس .
[الشعب]
والمجد لله دائماً .

[الكاهن] باسم الثالوث
[الشعب] المساوي
[الكاهن] الأب والابن
[الشعب] والروح القدس .
[الكاهن] السلام لك يا مريم
[الشعب] الحمامة الحسنة
[الكاهن] التي ولدت لنا
[الشعب] الله الكلمة .

[الكاهن]

طرح الساعة الأولى من ليلة الثلاثاء من النسخة
المقدسة بركاتها علينا . آمين .

[القارئ]

ان مخلصنا جعل مسيره الى اورشليم مع حواريه فقال له
واحد من الخميس يارب قليون هم الذين يخلصون . فأجابوه

Bow down before the Holy Gospel.

Congregation

Glory be to God for ever.

(Presbyter) In the name of the Trinity;
(Congregation) one in essence;
(Presbyter) the Father and the Son;
(Congregation) and the Holy Spirit.

(Presbyter) Hail thee O Mary;
(Congregation) the Pure dove;
(Presbyter) who has born for us;
(Congregation) God the Logos.

Presbyter

The exposition of the first hour of the eve of Tuesday of the Holy
Pascha week, may its blessing be with us; Amen.

Reader

On His way to Jerusalem with His disciples, some one asked our
Saviour: Few are those who will be saved? Our Saviour replied

saying: Strive to enter through the strait gate lest you should come and knock on the door and say, O Lord open (the door) unto us; and he shall answer from inside and say unto you, I do not know you, where are you from. Go away all you wrongful, peccants to the place of weeping and the gnaching of teeth. Many of the Gentiles will come from the east and the west and will nestle into the bosom of Abraham, Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven, but you will be nelegated outside dominated by your profanity. Repent and expiate, that your sins may be taken away.

بخطنا قائلا احرصوا على الدخول من الباب الضيق لئلا تأتوا وتقرعوا الباب وتقولون يا رب افتح لنا فيجب هو من داخل قائلا لكم اني ما اعرفكم من اين اتم اذهبوا عنى خارجا يا جميع قاعلى الاثم حيث يحسبون البكاء وصرير الاستان مما ، كثيرون من الامم ياتون من المشرق والمغرب فيسكنون فى حوض ابراهيم واسحق ويعقوب فى ملكوت السموات واما اتم فسيطردونكم خارجا وتسلط عليكم اثمكم . فارجعوا عن طرقتكم الرديئة لكي تمنى عنكم هفواتكم .

Presbyter Christ our Saviour;
Congregation has come and has borne suffering;
Presbyter that through His Passion;
Congregation He may save us.

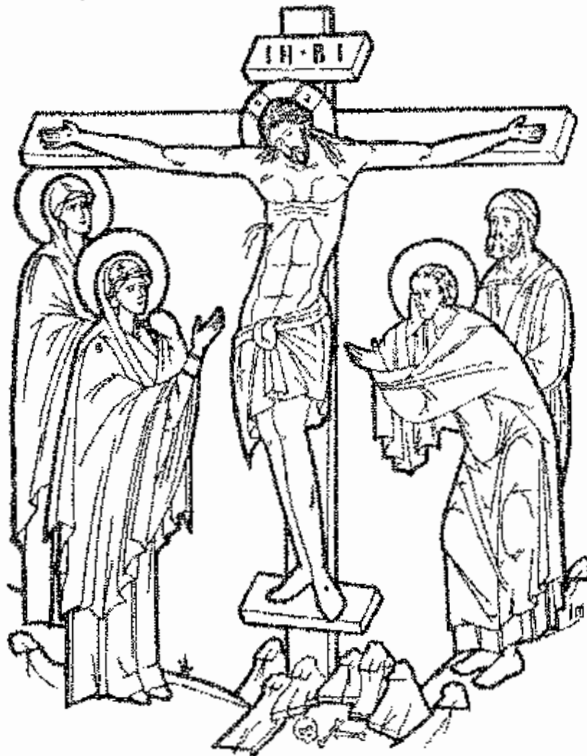
Presbyter Let us glorify Him;
Congregation and exalt His Name;
Presbyter for He has done us mercy;
Congregation according to His great mercy.

(ΠΙΟΤΗΒ) Χριστος η σωτηρ:
 (ΠΙΔΑΟC) εχθι εχρηπηκαC:
 (ΠΙΟΤΗΒ) ενα θεν ηεφικατC:
 (ΠΙΔΑΟC) ητερεωτ ημον.

(ΠΙΟΤΗΒ) ΠαρετωοτναC:
 (ΠΙΔΑΟC) τεηβιC ηπετραν:
 (ΠΙΟΤΗΒ) εε ερεοτμαι ηεμαν.
 (ΠΙΔΑΟC) κατa ηεφιωτ ηηαι.

[الكاهن] المسيح مخلصنا
 [الشعب] جاء وتسلم
 [الكاهن] لكى بالامه
 [الشعب] يخلصنا .

[الكاهن] فلنمجده
 [الشعب] ونرفع اسمه
 [الكاهن] لأنه صنع معنارحة
 [الشعب] كعظيم رحمته .



✠
THE THIRD HOUR
OF THE EVE OF TUESDAY OF THE HOLY PASCHA

Ἰαχπ Ἐ ἠπιεχωρῶ ἠπρωμῆ ἠτε πιπασχα ἔθουαβ

الساعة الثالثة من ليلة الثلاثاء من البصخة المقدسة

Presbyter

In The name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.

The prophecies of the third hour of the eve of Tuesday of the week of the Holy Pascha may its blessing be with us. Amen.

Reader

A reading from Malachi the prophet, may his blessing be with us. Amen.

(1:1-9)

The burden of the word of the Lord to Israel by the hand of his messenger. Lay it, I pray you, to heart.

I have loved you, saith the Lord. And ye said, Wherein hast thou loved us? Was not Esau Jacob's brother? saith the Lord: yet I loved Jacob, and hated Esau, and laid waste his borders, and made his heritage as dwellings of the wilderness? Because one will say, Idumea has been overthrown, but let us return and rebuild the desolate places; thus saith the Lord Almighty, They shall build, but I will throw down; and they shall be called The borders of wickedness, and, the people against whom the Lord has set himself for ever. And your eyes shall see, and ye shall say, The Lord has been magnified upon the borders of Israel.

A son honours his father, and a servant his master: if then I am a father, where is mine honour? and if I am a master, where is my fear? saith the

[ΠΙΟΤΗ]Ἡ

ΒΕΝ ΦΡΑΝ ἠΦῶΤ ΝΕΜ ΠΩΗΡΙ ΝΕΜ ΠΙΠΗΝΕΥΜΑ ἔθουαβ ΟΥΚΟΥΤ ΝΟΥΩΤ: ΔΙΗΝ.

✠ ✠

[ΠΙΛΑΝΑΥΠΩΟΤΗ]Ἡ

ΕΒΟΛΔΕΝ ΠΑΛΑΧΙΑΣ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ: ΕΡΕΠΕΡΕΣΜΟΥ ἔθουαβ ΨΩΠΙ ΝΕΜΔΑΝ ΔΙΗΝ ΕΡΧΩ ἠΜΟΣ:

(ΚΕΦ Ἐ : Ἐ - Θ)

ΠΛΗΜΜΑ ὙΠΕΡΑΧΙ ὙΠΕΡΙΟΥΣ ἔχεν ἠἰδᾶ βεν ἠχικᾶ ἠπεραστε- λος: χας ἔχεν πετερητ: ἠμεπερ ἔθ- νουτ περε ἠΠου: οτος, πεχωτενχε βενοτ ακμεριτεν: ἠη νε ἠσοναν ἠλακωβ πε ἠσατ περε ἠΠου: οτος, ἠακωβ ἠ- μεριτετ: οτος, ἠσατ ἠμεστωτ: ο- οτ, ἠιωση ἠνεβη ἔττακο: οτος, τετ- κᾶηρονομᾶ ἠτεβαντοι ἠτε ἠψατε: χε οτην ερεχος χε ἠσοτωπχ ἠχε ἠδ- λωτμεᾶ ἠαρεν τασθον οτος, ἠτεν- κωτ ἠπεσωαχετ

Μἠνε ἠητερεχωἠμωτ ἠχε ἠΠου πιπαντοκρατωτ: χε ἠθωτ ετεκωτ: ἠνοκ ειεστωπχ: οτος, ειεμοττ ερωτ χε ἠθωτ ἠτε ἠανωμᾶ: οτος, πιλα- σε φηετατ ἠοτβητ ἠχε ἠΠου ψαε- νετ. Οτος, ετινατ ἠχε πετερβαλ: ο- οτ, ἠεωτεν ερετεν εχος: χε ἠαερνωττ ἠχε ἠΠου σαἠψωι ἠηιωτ ἠχε ἠἰδᾶ: Οτωηρι ψατἠωτ ἠπεριωτ: οτος, οτ- βωκ ἠπεριβοι: ἠχε ἠνοκ οτωτ ἠαφωη

[الكاتب]

باسم الآب والابن والروح القدس اله واحد، آمين.

نبوات الساعة الثالثة من ليلة الثلاثاء من البصخة المقدسة بركاتها علينا، آمين.

[القارئ]

من ملاخي النبي، بركته المقدسة تكون معنا، آمين.

(١: ١-٩)

فأجبت قول الرب لإسرائيل قائلا: علي يدي ولا يكون قضاؤكم في كلوكم: أي أحببتكم يقول الرب. وكلفتم من أحببتنا. الذين عيسووا أبا يعقوب يقول الرب. وقد أحببتنا يعقوب، وأبغضت عيسو. وسعلت حدودها وللفساد، وجرأت كبرياء فاجلمت (نسات أوتى) وإن قال الأكلوسيون: إننا قدنا إندامنا، ولنكن سنرجع ونبنى الأضرحة.

مدا ما يقوله الرب الضابط السكك: هم يبنون وأنا أهدمهم. وأدعوهم تخم الناي والمتعب الذي غضب عليي الرب إلى الأبد. فتصير عيونكم وأنتم تقولون: لقدنا تعظم الرب فوق عيونهم. لإسرائيل لأنك يمتدحهم اله والعبد سيدده. وإن كنت أنا أبا فإنك كرامتي. وإن كنت

Lord Almighty. Ye the priests are they that despise my name: yet ye said. Wherein have we despised thy name? In that ye bring to mine altar polluted bread; and ye said, Wherein have ye polluted it. In that ye say, the table of the Lord is polluted, and that which was set thereon ye have despised. For if ye bring a blind victim for sacrifices, is it not evil? and if ye bring the lame or the sick, is it not evil? offer it now to thy ruler, and see if he will receive thee, if he will accept thy person, saith the Lord Almighty.

And now entreat the face of your God, and make supplication to him. These things have been done by your hands; shall I accept you? saith the Lord Almighty.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the ages of ages. Amen.

ΠΑΩΤ ΟΤΟΣ, ΙΣ ΧΕ ΑΝΟΚ ΟΥΘΟΙΣ ΑΣΩΝ ΤΑΞΟΥ: ΠΕ ΧΕ ΠΟΣ ΠΙΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ. ΠΩΤΕΝ ΜΙΟΥΝΒ ΗΜΕΤΨΩΜΕΥ ΑΠΑΡΑΝ: ΟΤΟΣ ΠΕΧΩΤΕΝ ΧΕ ΕΤΑΝΨΩΜΕΥ ΗΠΕΚΡΑΜ ΔΕΝ ΟΥ: ΕΡΕ ΤΕΝΙΝΙ ΕΔΟΥΝ ΖΑ ΠΑΜΑΝΕΡΨΩΤΩΤΩ ΗΖΑΝΙΚ ΕΤΒΑΔΕΝ.

ΟΤΟΣ ΠΕΧΩΤΕΝ ΧΕ ΕΤΑΝΒΑΔΜΕΥ ΔΕΝ ΟΥ: ΔΕΝ ΗΞΙΝ ΟΡΕΤΕΝΧΟΣ ΧΕ ΞΨΩΜΕΥ Η ΧΕ ΨΥΡΑΠΕΖΑ ΗΤΕ ΠΟΣ: ΟΤΟΣ ΣΕΨΩΜΕΥ ΗΧΕ ΝΙΣΡΗΟΤΙ ΕΤΥΧΗ ΖΙΧΩΣ ΕΨΩΠ ΑΡΕΤΕΝΨΑΝΙΝΙ ΕΔΟΥΝ ΗΟΥΒΕΔΗΕ ΙΟΥΨΟΥΨΩΤΩΤΩ ΜΗ ΞΖΩΤΑΗ: ΟΤΟΣ ΕΨΩΠ ΑΡΕΤΕΝ ΨΑΝΙΝΙ ΕΔΟΥΝ ΗΟΥΒΑΔΕ: ΙΕ ΟΤΑΙ ΕΨΩΜΗ ΜΗ ΞΖΩΤΑΗ: ΑΛΙΤΥ ΔΕ ΕΔΟΥΝ ΕΠΕΚΕΨΤΟΥΜΕΝΟΣ ΑΗ ΞΗΑΒΙΤΥ ΗΤΟΥΚ: ΑΗ ΞΗΑΒΙΜΠΕΚΨΖΟ: ΠΕΧΕ ΠΟΣ ΠΙΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ.

ΟΥΩΤ ΗΨΤΡΙΑΣ ΕΘΟΥΑΒ ΠΕΝΝΟΥΨ ΨΑ ΕΝΕΖ ΝΕΜ ΨΑ ΕΝΕΖ ΗΤΕ ΝΙΕΝΕΖ ΤΗΡΟΥ: ΑΜΗΝ.



Presbyter

Lord have mercy upon us. Alleluia, in the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

The Doxology of the third hour of the eve of Tuesday of the week of the Holy Pascha may its blessing be with us. Amen.

Make us, O Lord, worthy to say with all thanksgiving:

Congregation

Our Father who art in the Heavens, Hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this

(ΠΙΟΥΝΒ) ΠΘΟΙΣ ΗΑΙ ΝΑΗ: ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ: ΞΕΝ ΦΡΑΝ ΗΨΩΤ ΝΕΜ ΠΩΗΡΙ ΝΕΜ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΝΟΥΨ ΜΟΥΨΥΤ ΑΜΗΝ.

ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ ΚΕ ΥΙΩ ΚΕ ΑΓΙΩ ΠΝΕΥΜΑΤΙ: ΚΕ ΝΥΝ ΚΕ ΔΙ ΚΕ ΙΣ ΤΟΥΤΕ ΕΩΝΑΣ ΤΩΝ ΕΩΝΩΝ: ΑΜΗΝ.



ΑΡΙΤΕΝ ΝΕΜΨΑ ΗΧΟΣ ΔΕΝ ΟΥΨΕΨΑΜΟΥ ΧΕ:

(ΠΙΛΛΟΣ) ΠΕΝΙΟΥΤ ΕΤ ΔΕΝ ΝΙΦΗΟΥΤ: ΜΑΡΕΨΤΟΥΒΟ ΗΧΕ ΠΕΚΡΑΝ: ΜΑΡΕΣΙ ΗΧΕ ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ: ΠΕΤΕΖΝΑΚ ΜΑΡΕΨΩΜΠ ΜΦΗΗΨ ΔΕΝ ΨΦΕ ΝΕΜ ΖΙΖΕΝ ΠΙΚΑΖΙ: ΠΕΝΩΙΚ ΗΤΕ ΡΑΣΨ ΜΗΙΥ ΝΑΝ ΗΨΟΥΤ: ΟΤΟΣ ΧΑ

سَيِّدًا قَائِمًا مَا أَجِير . قَالَ الرَّبُّ الصَّارِبُ السُّكَّ وَالْمُؤَمِّدُ أَيُّهَا السُّكَّ الْخَطِيرُ وَمَا أَسْبَى . وَتَقُولُونَ لِمَ أَحْتَجِرْنَا لِمَتِكَ . لِأَنَّكُمْ تَقْرَبُونَ عَلَيَّ مَذْبُوحِي سُبْحًا عَجَسًا وَقَوْلَهُمْ مِمَّنْ شَأْنُهُ . يَقُولُكُمْ إِنَّ مَا يَدْعُو الرَّبَّ حَيْرَةً فِي وَسْقِيَّةٍ فِي الْأَطْعِمَةِ الْمَوْضُوعَةِ عَلَيْنَا . إِذْ قَرَّبْنَا الْأَعْمَى ذُرِّيَّتِنَا أَلَيْسَ كَيْفَ ذُو الْوَالِدِ قَرَّبْتُمُ الْأَعْرَجَ أَوْ السُّعْمَ أَلَيْسَ كَيْفَ شَرَّ . قَرَّبْتُمْ لِرَبِّكُمْ أَلَيْسَ كَيْفَ أَوْ يَكْفُلُ رَحْمَتِكَ . يَقْسُونَ الرَّبَّ الصَّارِبُ السُّكَّ .

مجدا للثالوث القدوس الهنا الى الابد والى ابد الابدین كلها . آمین .

(الکامن) یارب ارحمنا الیلویا . باسم الاب والابن والروح القدس اله واحد . آمین . المجد للاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الدهور كلها . آمین . شیخة الساعة الثالثة من ليلة الثلاثاء من البیخة المقدسة بركاتها علينا . آمین .

اللهم اجعلنا مستحقین ان نقول بشکر :

(الشعب) ابانا الذي في السموات ليتقدس اسمك . ليات ملكوتك . لتكن مشيئتك كما هي السماء كذلك على الارض . خبزنا الذي للفد اعطنا اليوم . واغفر لنا

thee out, and depart hence; for Herod will kill thee. And he said unto them, Go ye, and tell that fox, Behold, I cast out devils, and I do cures today and tomorrow, and the third day I shall be perfected. Nevertheless I must walk today, and tomorrow, and the day following: for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem. O Jerusalem, Jerusalem, which killest the prophets, and stonest them that are sent unto thee; how often would I have gathered thy children together, as a hen doth gather her brood under her wings, and ye would not! Behold, your house is left unto you desolate: and verily I say unto you, Ye shall not see me, until the time come when ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

Now down before the Holy Gospel.

Congregation

Glory be to God for ever.

Presbyter

In the name of the Trinity;

Congregation

one in essence;

Presbyter

the Father and the Son;

Congregation

and the Holy Spirit.

Presbyter

Hail thee O Mary;

Congregation

the Pure dove;

Presbyter

who has born for us;

Congregation

God the Logos.

Presbyter

The exposition of the third hour of the eve of Tuesday of the Holy Pascha week, may its blessing be with us; Amen.

Reader

On this day some people came and told Him that king Herod

ρισεος ερχωμιμος παρ: κε μαθενακ
εβολ οτος, εωλ εβολται κε Ηρωδης
ερωτω εδοθεκ . Οτος, πεκαρηνοτ κε
μαθενωτην εχος ηταιβαωρ : κε
εμππε τριλεμων εβολ: οτος, τρωκ
ηραμταλβο ιαφοοτ νειμ ραστ οτος
δεν πιμαρ ωουτ τιαζωκ εβολ .

Πανη εωτ εροι πε ηταερ φοοτ
νειμ ραστ οτος, πεθνηοτ ηταωρηνη:
κε ησχη δε ητε οτιροφνητис τακο
σαβολ ηλνη .

Γλην Γλην ονητωτεβ ηνηπροφη-
τηс οτος, ετρωμη ηνηετατοτορηνοτ
εαροс : οτηρ ησοп αιωτω εοουηт
νεωρηι ηφρηт ηοτβαληт ηπερμωс,
δεν νετ тенс, οτος, ηπετενοτωω .

εμππε ιс πετρηνη ερχατ ηωτην εφ-
ωωτ: τρω δε ημωс ηωτην κε ηνε-
τηн ηατ εροι ιскен τηοτ : ωατετεп-
χοс κε εсμαρωηт ηχε φηεθνηοτ
δεν φραν η Πсс .

Οτωωτ ηπειρατσελιον εοουαβ .

(Πηλαοс)

Δοχα сι Кηριε



(Πιουηи) ден φραν ηττριαс:

(Πηλαοс) ηομωουсιοс:

(Πιουηи) Фρωт нειμ Πωρηι:

(Πηλαοс) нειμ Πηпηηια εοουαβ .

(Πιουηи) Хере не Царя:

(Πηλαοс) τβρωμη εοηесωс:

(Πιουηи) ονηεταсμηсι ηам:

(Πηλαοс) ηφρηοτ η πηлаοс .

الخروج والامتب من ههنا
وان هيرودس يريد
قتلك . فقال لهم . اذعنوا
لقولوا لهذا الثعلب . ها انا
اخرج الشياطين . وانتم
الصفاة اليوم وغدا . وفي اليوم
التالي اكلت .

ولكن ينبغي لي ان اقيم
اليوم وغدا . وفي اليوم الاقبي
اقتب . لانه لا يملك نبي
خطب جاعن اورشليم .

اورشليم يا اورشليم يا قايمة
الانبياء وراجمت المرسلين اليها .
كم من مرة اردت ان اجمع
بنيك كما يجمع الطائر فراخه .

حتى حينما تجد قلم تر يدوا .
موردا يمسكهم بركن كشم
حسرا يا واني اشدول كشم
انكم لا تروني من الان . حتى
اقولوا مسارك الاقبي
اسم الرب .

اسجدوا للإنجيل المقدس .
[الشعب]
والمجد لله دائما .

[تكلمن] باسم الشالوث

[الشعب] المسواوي

[تكلمن] الاب والابن

[الشعب] والروح القدس .

[تكلمن] السلام لك يا مريم

[الشعب] الحماة الحسنة

[تكلمن] التي ولدت لنا

[الشعب] الله الكلمة .

[تكلمن]

طوح الساعة الثالثة من ليلة الثلاثاء من البصة
المقدسة بركاتها علينا . آمين .

[القاري]

في ذلك اليوم وافاه قوم واخبروه عن هيرودس الملك

(wants to kill him) saying: Teacher, get out of here and leave this area because this irreverent Herod wants to kill you. Jesus said to them: "Go and tell this wicked fox that I will heal many today and tomorrow and in the coming days. It is written that no prophet shall perish outside Jerusalem. O Jerusalem, Jerusalem which kills the prophets and stones those that are sent to you; how often did I want to gather your children together and you would not. Behold your house will be desolate for ever. For those who (are listening) hear me I say from now on you shall not see me until you all say in one voice, Blessed is he who comes in the name of the Lord God.

فان الذين يا معلم اخرج من ههنا فإن هرودس المسارق يريد يقتلك فاجاب وقال للذي قال له امض وقل لهذا الثوب الشرير اني اكل شفاه كثيرين اليوم وغداً وفي اليوم الآتي فقد كتب انه لا يموتك نبي خارجاً عن اورشليم . يا اورشليم يا اورشليم يا قاتلة الانبياء وراجة المرسلين . كم من مرة أردت ان اجمع بنيك فلم تردي . هوذا اترك ابيكم بيكم خراباً الى كل الاجيال . اقول لكم ايها الذين تسمعون اني ابيكم لا ترونني منذ هذا اليوم حتى تقولوا لكم من ثم واحد مبارك الآتي باسم الرب الاله

Presbyter Christ our Saviour;
Congregation has come and has borne suffering;
Presbyter that through His Passion;
Congregation He may save us.

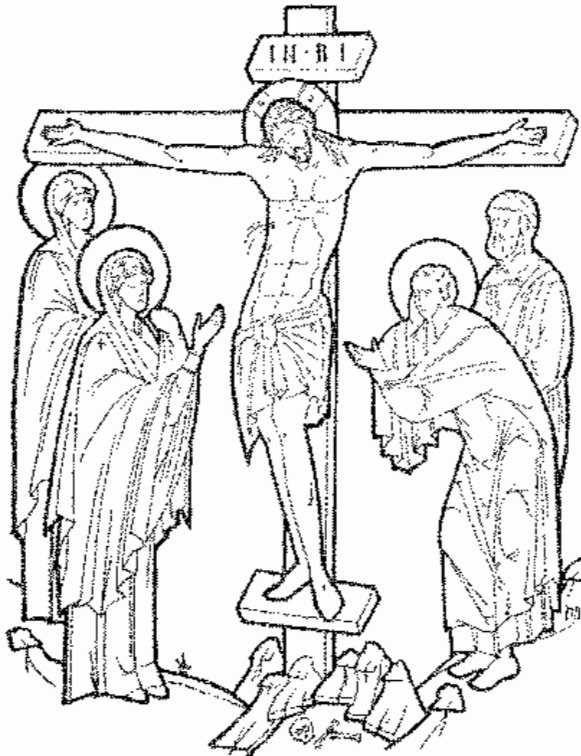
ΠΙΟΤΗΒΙ ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ ΠΕΝΩΤΗΡ:
 (ΠΙΛΛΟΣ) ΑΥΨΙ ΑΥΨΕΠΙΚΑΖ:
 (ΠΙΟΤΗΒΙ) ΖΙΝΑ ΔΕΝ ΠΕΥΜΚΑΤΖ:
 (ΠΙΛΛΟΣ) ΗΠΤΕΡΩΨΨ ΪΜΟΝ.

[الكاهن] المسيح مخلصنا
 [الشعب] اجاء وتسلم
 [الكاهن] لكي بالامسه
 [الشعب] يخلصنا .

Presbyter Let us glorify Him,
Congregation and exalt His Name;
Presbyter for He has done us mercy;
Congregation according to His great mercy.

ΠΙΟΤΗΒΙ ΜΑΡΕΝΨΩΤΗΝΑΨ:
 (ΠΙΛΛΟΣ) ΤΕΝΒΙΣΙ ΪΠΤΕΡΑΝ:
 (ΠΙΟΤΗΒΙ) ΖΕ ΑΨΕΡΟΤΗΝΑΙ ΝΕΜΑΝ:
 (ΠΙΛΛΟΣ) ΚΑΤΑ ΠΕΥΡΙΨΨΨ ΪΝΝΑΙ.

[الكاهن] فلنمجده
 [الشعب] ونرفع اسمه
 [الكاهن] لأنه صنع معارحة
 [الشعب] كعظيم رحمته .



✠
THE SIXTH HOUR
OF THE EVE OF TUESDAY OF THE HOLY PASCHA
 ΗΑΧΗ Ε ΞΠΙΕΧΩΡΣ ΞΠΨΟΥΤ ΗΤΕ ΠΠΑΣΧΑ ΕΘΟΥΑΒ

الساعة السادسة من ليلة الثلاثاء من البصخة المقدسة

Presbyter

In The name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.

The prophecies of the sixth hour of the eve of Tuesday of the week of the Holy Pascha may its blessing be with us. Amen.

Reader

A reading from Hosea the prophet, may his blessing be with us. Amen.

(4:15:5:7)

But thou, Israel, be not ignorant, and go ye not, men of Juda, to Galgala; and go not up to the house of On, and swear not by the living Lord. For Israel was maddened like a mad heifer; now the Lord will feed them as a lamb in a wide place. Ephraim, joined with idols, has laid stumbling blocks in his own way. He has chosen the Chananites: they have grievously gone awhoring: they have loved dishonour through her insolence. Thou art a blast of wind in her wings, and they shall be ashamed because of their altars.

Hear these things, ye priests; and attend, O house of Israel; and hearken, O house of the king; for the controversy is with you, because ye have been a snare in Scotia, and as a net spread on Itabyrium, which they that hunt the prey have fixed: but I will correct you. I know Ephraim, and Israel is not far from me: for now

[Προφήτης]

ΒΕΝ ΦΡΑΝ ΞΦΙΩΤ ΝΕΜ ΠΨΗΡΙ ΝΕΜ ΠΠΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΝΟΥΤ ΝΟΥΟΥΤ: ΔΙΗΝΗ.



[Πλάναυρωστικος]

ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΩΣΙΕ ΠΠΡΟΦΗΤΗΣ: ΕΡΕΠΕΥΣΜΟΥ ΕΘΟΥΑΒ ΨΩΠΙ ΝΕΜΑΝ ΔΙΗΝΗ ΕΥΧΩ ΔΙΗΜΟΣ:

(Κεφ Δ : Γε ψαλ και Κεφ ε : κ - ς)

ΘΟΚ ΔΕ ΠΠΡΑΝΗ ΞΠΕΡ
 ΕΡΑ ΤΕΜ: ΟΤΟΣ ΙΟΥΔΑ ΞΠΕ ΨΕ Ε-
 ΔΟΤΗ ΕΣΑΔΥΑΔΑ: ΟΤΟΣ ΞΠΕΡΨΕΨΩΤΕΝ Ε-
 ΞΡΗ ΞΠΙΒΙΧΩΝΣ: ΟΤΟΣ ΞΠΕΡΩΡΚ ΞΠΨΕ
 ΕΤΟΝΔ: ΞΕ ΞΨΡΗΤΨ ΝΟΥΒΑΔ: ΣΙΝΟΥΗ ΠΑ-
 ΡΗΤΨ ΑΨΙΟΥΨ ΞΨΕ ΞΠΨΑ: ΨΨΟΥ ΞΠΑΔ ΜΟ-
 ΝΙ ΞΠΨΟΥ ΞΨΕ ΨΨΕ ΞΨΡΗΤΨ ΝΟΥΒΑΔ ΞΠ
 ΟΥΑ ΕΨΟΥΕΣΩΨ: ΠΨΨΗΡ ΞΠΨΔΨΙΛΟΨ
 ΕΨΨΕΨ: ΔΨΨΨ ΝΑΨ ΝΟΥΤΚΑΝΔΑΔΟΨ:
 ΑΨΨΨ ΞΠΨΧΑΝΑΝΕΨ ΑΨΕΡ ΝΟΥΠΕΨΠ
 ΞΠΕ ΟΨΠΟΥΨ ΨΔΕΒΟΛ: ΑΨΨΕΡΕ ΟΨΨΨΨ
 ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΟΨΒΙΣ ΞΨΑΤ: ΟΨΨΨ ΞΨΕ ΟΨ
 ΠΨΑ: ΞΘΟΚ ΠΕ ΞΠΕ ΝΕΚΤΕΨΣ, ΟΤΟΣ ΕΨΕ-
 ΒΨΨΠ ΞΒΟΛΩΣΕΝ ΝΟΥΜΑ ΞΕΡΨΨΨΨΨ.

ΣΨΤΕΜ ΞΠΑΨ ΜΟΥΨΒ ΟΤΟΣ ΝΑΨΘΝΤΕΝ
 ΠΨ ΞΠΨΑ ΟΤΟΣ ΒΙΣΨ ΞΠΨ ΞΠΨΟΥ:
 ΨΕ ΞΡΕ ΠΨΑΠ ΨΨ ΟΨΒΕ ΘΨΝΟΥ: ΨΕ
 ΔΨΕΤΕΨΨΨΨ ΝΟΥΨΑΨ ΞΠΨΑΨΑΡΕΨ ΝΕΜ
 ΞΨΡΗΤΨ ΝΟΥΨΨΕ ΕΨΨΨΨ ΕΒΟΛΩΣΙΞΕΝ Π-
 ΤΑΒΨΡ: ΟΨ: ΨΑΨ ΞΨΑΨ ΨΨΨ ΨΨΨ
 ΘΑΨΨ.

ΔΙΗΜΟΣ ΔΕ ΠΕ ΠΕΤΕΡΕΨΨΨΨ: ΔΙΗΜΟΣ

[الكاتب]

باسم الآب والابن والروح القدس اله واحد، أمين.

نبوات الساعة السادسة من ليلة الثلاثاء من البصخة المقدسة بركاتها علينا، أمين.

[القارئ]

من هوشع النبي، ببركته المقدسة تكون معنا، أمين.

(٧: ١: ١٥: ١: ٤)

وأما أنت يا إسرائيل فلا تكن
 غافلاً، ولا تفتنوا بالآلهة
 الأخرى، ولا تخلصوا إلى
 الظلم، ولا تخالفوا بقراب الخبز
 لأنكم قد خرجتم إسرائيل كما غلظت
 جاجيتهم، قالوا: نزلناكم الرب
 فخلصنا في موضع مروج، فخلص
 الأضراس أفرام، قد قرأنا عثرة
 وأناغوا للكلمة، ونحن
 نرى كمالاً وأخبروا النبوة
 التي يساور الروح عوضاً
 ابن عثره الناس، وأنت
 مؤثري كعبك فيخرونا في
 مدابجهم.

اسمعوا لهذا آية الكهنة
 وانصتوا يا بيت إسرائيل،
 وانصتوا آية الملك، لأن الحكم
 موضوع لكم، إذ قد صيرتكم
 فحماً للمحرمين، وكانتم
 المنصوبين على الجوارب، نحن
 التي يلصقها السباعيون للصيد
 أما أنا فإني مؤثركم.

our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one, through Christ Jesus our Lord. For Thine is the Kingdom, and the power, and the glory, forever, Amen.

Doxology of the Pascha :

To be chanted twelve times antiphonically, and to be concluded each time inaudibly with the Lord's Prayer.

Lord have mercy:

Thine is the power, the glory, the blessings, and the majesty forever. Amen; O Emmanuel our God and our King.

Thine is the power, the glory, the blessings, and the majesty forever. Amen; O my Lord Jesus Christ.

Thine is the power, the glory, the blessings, and the majesty forever. Amen.

Our Father who art in the Heavens ...

Reader

A psalm of David:

(91:1-3)

Thou art my helper and my refuge: my God: I will hope in him. For he shall deliver thee from the snare of the hunters, from every troublesome matter. Alleluia.

We beseech our Lord and God, that we may be worthy to hear the holy and Divine Gospel. In wisdom, let us attend to the Holy Gospel.

Presbyter

A reading from the Holy Gospel according to Saint Luke.

(21:34-38)

And take heed to yourselves, lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and

HNHETEPON HAN EBOLA MPHHT ZWN NTENXW EBOLA MNHETE OTOM NTAN EPWOT: OTOS MPERENTEN EBOTHN EPACMOO: ALLA HAZMEN EBOLZA HHTETZWOT: BEN PIXPCTOC INCOC ΠΕΝΘΟΙΟ: ΧΕ ΘΩΚ ΤΕ ΨΕΤΟΤΡΟ ΝΕΜ ΨΧΟΜ ΝΕΜ ΠΙΩΟΥ ΨΑ ΕΝΕΖ: ΔΗΗΗ.



KYPIE ELENCON: ΘΩΚ ΤΕ ΨΧΟΜ ΝΕΜ ΠΙΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΟΜΟΥ ΝΕΜ ΠΙΑΜΑΖΙ ΨΑ ΕΝΕΖ: ΔΗΗΗ: ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΠΕΝΝΟΥΨ ΠΕΝΟΥΤΡΟ.

ΘΩΚ ΤΕ ΨΧΟΜ ΝΕΜ ΠΙΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΟΜΟΥ ΝΕΜ ΠΙΑΜΑΖΙ ΨΑ ΕΝΕΖ: ΔΗΗΗ: ΠΑΘΟΙΟ INCOC ΠΙΧΡΙΤΟΟ.

ΘΩΚ ΤΕ ΨΧΟΜ ΝΕΜ ΠΙΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΟΜΟΥ ΝΕΜ ΠΙΑΜΑΖΙ ΨΑ ΕΝΕΖ: ΔΗΗΗ:

ΧΕ: ΠΕΝΙΩΤ ...

(ΠΙΝΑΥΝΟΥΕΤΗΟ)

ΨΑΛΜΟΟ ΤΩ ΔΑΥΙΔ

(Η : Κ ΝΕΜ Θ)

III ΔΙΑ ΠΡΩΟΥ ΠΑΝΟΥΨ ΠΑΡΕΡΕΖΗΠΙΟ ΕΡΟΥ: ΧΕ ΗΘΟΥ ΕΦΕ ΗΑΖΜΕΤΕΒΟΛΖΑ ΠΨΑΨ ΗΥΕΠΙΡΕΨΧΟΥΡΧΕ: ΝΕΜ ΕΒΟΛΖΑ ΟΥΟΑΧΙ ΗΡΕΨ ΨΘΟΥΡΥΕΡ ΑΔ

ΚΕ ΥΠΕΡΤΟΥ ΚΑΤΑΖΙΩΘΗΝΕ ΗΜΑΟ: ΤΗΟ ΑΚΡΟ ΑΣΕΩΟ ΤΟΥ ΔΥΙΟΥ ΕΤΑΨΥΕΛΙΟΥ: ΚΥΡΙΟΗ ΚΕ ΤΟΗ ΘΕΟΗ ΗΨΩΗ: ΙΚΕΤΕΥΕΨΩΜΕΗ ΟΦΙΑ ΟΡΘΙ ΑΚΟΥΨΩΜΕΗ ΤΟΥ ΔΥΙΟΥ ΕΤΑΨΥΕΛΙΟΥ.

(ΠΙΟΤΗΗ)

ΟΤΑΝ ΑΖΗΨΩΟΙΟ ΕΒΟΛΖΕΗ ΠΙΕΨΑΨΥΕΛΙΟΗ ΕΘΟΥΑΒ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΗ ΔΥΙΟΥ.

(ΚΕΦ ΚΑ : ΨΑ ΨΒΑ)

III ΔΕΟΗΤΕΗ ΔΕ ΕΡΩΨΕΗ ΜΗΠΟΥΟ ΗΤΟΥΨΡΟΥ ΗΧΕ ΗΕΤΕΗ ΖΗΤΣΕΗ ΟΤΘΙΗΗ ΝΕΜ ΟΥΟΙΟΙ ΝΕΜ ΖΑΗ

ذوننا كما نغفر نحن ايضا للمذنبين الينا. ولا تدخلنا في تجربة. لكن نجنا من الشرير بالمسيح يسوع ربنا. لان لك الملك والقوة والمجد الى الابد. آمين.

تسبحة البسطة :

قرايع ١٢ مرة وتختتم كل مرة سوا بالصلاة الربانية

يارب ارحم

لك القوة والمجد والبركة والعز الى الابد آمين. عمانوئيل الهنا وملكتنا.

لك القوة والمجد والبركة والعز الى الابد آمين. يا رب يسوع المسيح.

لك القوة والمجد والبركة والعز الى الابد آمين.

انا الذي في السموات ...

[الغزاة]

من مزامير داود النبي

(٩١ : ١ - ٣)

مخلصي واليه فاستكثت عليه. لان الله لا ينجيني من قبح الصناديق. ومن كلهم مخلصي. مخلصي.

من اجل ان نكون مستحقين لسماع الانجيل المقدس، نتوسل من ربنا والهنا الصلوا مستقبعين بحكمة للانجيل المقدس.

[الكاتب]

اقبل من الانجيل المقدس بحسب المقدس لوقا.

(٢١ : ٣٤ - ٣٨)

فاحترزوا ولا تفسحوا لقلوبكم ثقلا فلو كنتم ومن الشبع والشكر والهيم والتبارك

cares of this life, and so that day come upon you unawares. For as a snare shall it come on all them that dwell on the face of the whole earth. Watch ye therefore, and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.

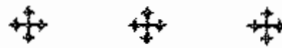
And in the daytime he was teaching in the temple; and at night he went out, and abode in the mount that is called the mount of Olives. And all the people came early in the morning to him in the temple, for to hear him.

ρωστω ἀβιωτικον οτος ποτρωτ δεν οτρωτ ητεριεχεν οηνοτ ηχε πιερωοτ ετε ηματ . Οφρητ ποτρωτ εφει γαρ εχεν ογον νιβεν ετρεμασι εχεν ηρω απκαρι τηρη : Ρωιο οτη ηχοτ νιβεν ερετεν τωβε εηνα ητετενηκεμακομ εερ σαβολ εηαι τηροτ εσηλωωπι : οτρω ητετενοβι ερατεν οηνοτ ηπειμοσ ηπιωρη απρωωπι .

Ναφιρι δε ημιερωοτ εφτδβω δεν πι ερφει : ηεχωρη δε ναφιηοτ εβολ εφι τον ημοσ εχεν πιτωσ φηετομοτ ερω κε φαηιωτ : Οτωρ πιλαοσ τηρη ναφωρη ημοσ εδροσ δεν πιερφει εσωτεμ ερωσ .

Οτωωτ ηπιετασσελιον εσοταβ.

[Πιλαοσ] Δοξα ει Κυριε



[Πιοτηβ] δεν φραν ηττριάσ :
 [Πιλαοσ] νομοστυσιοσ :
 [Πιοτηβ] φιωτ κευ Πωρηι :
 [Πιλαοσ] κευ Πιπνεμα εσοταβ

[Πιοτηβ] Χερε νε Βαρια :
 [Πιλαοσ] τδρωπι εονεωσ :
 [Πιοτηβ] οηετασμισι ναν :
 [Πιλαοσ] ηφνωττ πιλογοσ .

فَقَوْلَ عَلَيْنَا بِمَنْزِلِكَ الْيَوْمِ . لِأَنَّ يَأْتِي كَالْفَيْحِ عَلَى جَمِيعِ الْجَالِسِينَ عَلَى رُجْحِ الْأَرَضِيِّ كُلِّهَا . لِسَهْوِ أَدْنِ وَتَضَرُّعِي فِي كُلِّ حِينٍ لِسُكُنِي تَقْوِيًا عَلَى الْهَرَبِ مِنْ هَذِهِ الْأُمُورِ الْمُزْبِجَةِ أَنْ تَسْبِرَ وَتَقْبَلُوا أَمَامَ رَبِّ الْإِنْسَانِ .

وَكَانَ فِي النَّهَارِ يُعَلِّمُ فِي الْمَسْجِدِ . وَفِي اللَّيْلِ يُخْرُجُ وَيَقِيمُ فِي الْجَبَلِ الَّذِي يُدْعَى جَبَلُ الزَّيْتُونِ . وَكَانَ جَمِيعُ الشَّعْبِ يُجْتَمِعُونَ إِلَيْهِ فِي الْهَيْكَلِ لِيَسْمَعُوا مِنْهُ .

أسجدوا للإنجيل المقدس . [الشعب] والمجد لله دائماً .

[الكاهن] باسم الثالوث [الشعب] المسساوي [الكاهن] الأب والإبن [الشعب] والروح القدس .

[الكاهن] السلام لك يا مريم [الشعب] الجماعة الحسنة [الكاهن] التي ولدت لنا [الشعب] الله الكلمة .

[الكاهن] طرح الساعة السادسة من ليلة الثلاثاء من البسفة المقدسة بركاتها علينا . آمين .

[القاري]

كذل طيب مداو كان المسيح إلهنا يداوي بجانا قائلًا إن زيادة الأكل تثقل القلوب وتقطع القوة من الجسد والاهتمام أيضا النداوي يجلب على الإنسان شروراً كثيرة

Bow down before the Holy Gospel.
 [Congregation] Glory be to God for ever.

[Presbyter] In the name of the Trinity;
 [Congregation] one in essence;
 [Presbyter] the Father and the Son;
 [Congregation] and the Holy Spirit.

[Presbyter] Hail thee O Mary;
 [Congregation] the Pure dove;
 [Presbyter] who has born for us;
 [Congregation] God the Logos.

[Presbyter] The exposition of the sixth hour of the eve of Tuesday of the Holy Pascha week, may its blessing be with us; Amen.

[Reader] As an attending physician, Jesus was treating us free. He reminds us that excessive eating taxes the heart and saps the power from the body. In a parallel way engrossment in worldly concerns could bring on us vicious passions, cause us to stray away from the fear of God,

the wicked (Satan) can overwhelm us, drive us away from the path of salvation, diminish the awareness of our soul's salvation, and subject us to the dominion of death just as the prey falls in the trap.

Be alert and present fruits worthy of righteousness and atonement so that you may stand in front of our Judge and Saviour Jesus. He was teaching the public in the temple. By night, He rested on the Mount of Olives. By day, He went down to Jerusalem where people gathered early to listen to His teachings that are replete with righteousness. Those who heard him, hurried to drink from the spring of His sweet water. As the Book that testifies to His coming: He is the healthy nourishing food for those who believe in Him.

ويجيد بالإنسان عن مخالفة الله فيخلفه الشرير ويعدده عن طريق الخلاص ويعرفه خلاص نفسه ويقفقه في سلطان الموت مثل الفخ الذي يحطف القريسة . اسهروا انتم ايضا واصنعوا ثمرة تليق بالبر والتوبة لكي تكونوا واثقين امام الديان يسوع المخلص . وكان يعلم الجموع في الهيكل وفي الليل كان يستريح وكانت راحته في جبل الزيتون وفي النهار كان يأتي الى اورشليم . وكان جميع الشعب يكرون اليه ليعلموا ثمانية المقصمات صلاحا ، والذين سمعوا كثورا يسبقون الى بلوعه فيشربون منه الماء الخلو كما قال الكتاب السادس : مجيئه انه الطعام الغير فاسد المعدي لكل الذين يؤمنون به .

Presbyter Christ our Saviour;
Congregation has come and has borne suffering;
Presbyter that through His Passion;
Congregation He may save us.

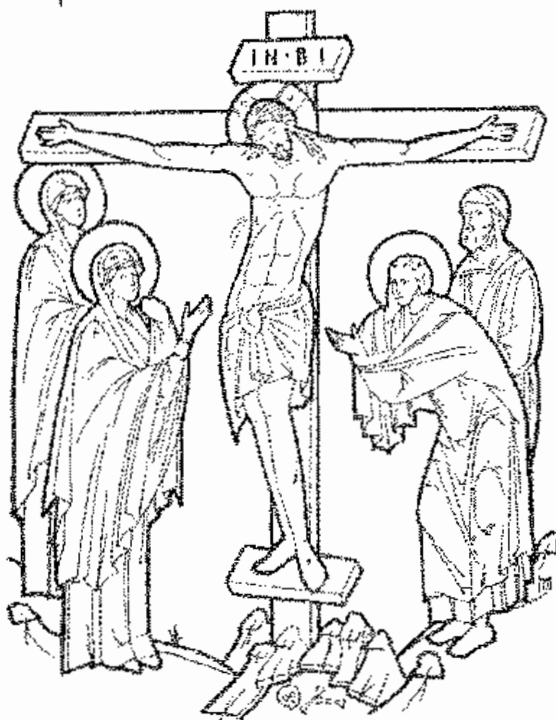
(ΠΙΟΤΗΒ) ΠΙΧΡΙΤΟΣ ΠΕΝΩΤΗΡ;
(ΠΙΛΑΟΕ) ΑΨΙ ΑΨΗΡΕΠΙΚΑΤΑ;
(ΠΙΟΤΗΒ) ΖΗΝΑ ΔΕΝ ΝΕΨΗΚΑΤΑ;
(ΠΙΛΑΟΕ) ΗΤΕΡΩΨ ΪΜΟΝ.

[الكاهن] المسيح مخلصنا
[الشعب] جاء وتسلم
[الكاهن] لكي يخلصنا
[الشعب] ويخلصنا .

Presbyter Let us glorify Him;
Congregation and exalt His Name;
Presbyter for He has done us mercy;
Congregation according to His great mercy.

(ΠΙΟΤΗΒ) ΟΑΡΕΝΨΩΤΗΝΑΨ;
(ΠΙΛΑΟΕ) ΤΕΝΒΙΣΙ ΪΠΕΡΨΑΝ;
(ΠΙΟΤΗΒ) ΧΕ ΑΨΕΡΟΤΗΝΑΪ ΝΕΜΑΝ
(ΠΙΛΑΟΕ) ΚΑΤΑ ΝΕΨΗΨΥΨ ΗΝΑΪ.

[الكاهن] فلنمجده
[الشعب] ونرفع اسمه
[الكاهن] لأنه صنع معنارحمة
[الشعب] كعظيم رحمتيه .



sacrificed to Baalim, and burnt incense to graven images.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the ages of ages. Amen.

Presbyter

Lord have mercy upon us.

Alleluia, in the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

The Doxology of the ninth hour of the eve of Tuesday of the week of the Holy Pascha may its blessing be with us. Amen.

Make us, O Lord, worthy to say with all thanksgiving:

Congregation

Our Father who art in the Heavens, Hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one, through Christ Jesus our Lord. For Thine is the Kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.

Doxology of the Pascha :

To be chanted twelve times antiphonally, and to be concluded each time inaudibly with the Lord's Prayer.

Lord have mercy:

Thine is the power, the glory, the blessings, and the majesty forever. Amen; O Emmanuel our God and our King.

ΝΙΒΑΔΔΙΜ : ΟΥΟΣ ΝΑΥΤΨΟΙΝΟΥΤΙ ΕΞ-
ΡΗΙ ΕΝΙΦΩΤΕ .

ΟΥΩΟΥ ΝΨΤΡΙΑΣ ΕΘΟΥΑΒ ΠΕΝΝΟΥΤΨ
ΨΑ ΕΝΕΖ ΝΕΜ ΨΑ ΕΝΕΖ ΝΤΕ
ΝΙΕΝΕΖ ΤΗΡΟΝ : ΑΜΗΝ .



(ΠΡΟΤΗΒ)

ΠΘΟΙΣ ΝΑΙ ΝΑΝ :

ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ :

ΒΕΝ ΦΡΑΝ ΜΦΩΤ ΝΕΜ ΠΩΗΡΙ ΝΕΜ
ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΝΟΥΤΨ ΝΟΥΩΤ
ΑΜΗΝ .

ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ ΚΕ ΥΙΩ ΚΕ ΔΥΩ
ΠΝΕΥΜΑΤΙ : ΚΕ ΝΥΝ ΚΕ ΑΙ ΚΕ ΙΟ
ΤΟΥΤ ΕΩΝΑΣ ΤΩΝ ΕΩΝΩΝ : ΑΜΗΝ .



ΑΡΙΤΕΝ ΝΕΜ ΠΨΑ ΝΧΟΣ ΒΕΝ
ΟΥΨΕΠΣΜΟΥΤ ΧΕ :

(ΠΙΛΑΟΟ)

ΠΕΝΙΩΤ ΕΥ ΒΕΝ ΝΙΦΗΟΥΤΙ :
ΜΑΡΕΥΤΟΥΒΟ ΝΧΕ ΠΕΚΡΑΝ : ΜΑΡΕΣΙ
ΝΧΕ ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ : ΠΕΤΕΖΝΑΚ
ΜΑΡΕΥΨΩΠΙ ΜΦΡΗΤΨ ΒΕΝ ΤΨΕ ΝΕΜ
ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ : ΠΕΝΩΙΚ ΝΤΕ ΡΑΣΤΨ
ΜΗΙΨ ΝΑΝ ΜΦΟΥΤ : ΟΥΟΣ ΧΑ
ΝΗΕΤΕΡΟΝ ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΜΦΡΗΤΨ ΖΩΝ
ΝΤΕΝΧΩ ΕΒΟΛ ΝΗΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΝΤΑΝ
ΕΡΨΟΥΤ : ΟΥΟΣ ΜΠΕΡΕΝΤΕΝ ΕΒΟΥΝ
ΕΠΙΡΑΣΜΟΣ : ΑΛΛΑ ΝΑΖΜΕΝ ΕΒΟΛΖΑ
ΠΙΠΕΤΨΩΟΥ : ΒΕΝ ΠΙΧΡΙΤΟΣ ΙΗΣΟΥΤΣ
ΠΕΝΒΟΙΣ : ΧΕ ΘΩΚ ΤΕ ΨΜΕΤΟΥΡΟ
ΝΕΜ ΨΧΟΜ ΝΕΜ ΠΙΨΟΥΨ ΨΑ ΕΝΕΖ :
ΑΜΗΝ .



ΚΥΡΙΕ ΕΛΕΗΣΟΝ :

ΘΩΚ ΤΕ ΨΧΟΜ ΝΕΜ ΠΙΨΟΥΨ ΝΕΜ
ΠΙΨΟΥΨ ΝΕΜ ΠΙΑΜΑΖΙ ΨΑ ΕΝΕΖ :
ΑΜΗΝ : ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΠΕΝΝΟΥΤΨ
ΠΕΝΟΥΡΟ .

ذَلِّجُوا لِإِعْلَ وَبِحُورًا
لِلتَّائِيلِ الْمَشْحُوتَةِ .

مجنا للثالوث القدوس الهنا
الى الأبد والى الأبد أبدين
كلها . آمين .

(الكاهن)

يارب ارحمنا

الليلويا، باسم الآب والإبن
والروح القدس اله واحد،
آمين .

المجد للآب والإبن والروح
القدس الآن وكل أوان والى
دهر الدهور كلها، آمين .

تسبحة الساعة التاسعة من
ليلة الثلاثاء من البصخة
المقدسة بركاتها علينا،
آمين .

اللهم اجعلنا مستحقين أن
نقول بشكر :

(الشعب)

إيانا الذي في السموات
ليتقدس اسمك . ليأت
ملكوتك، لتكن مشيئتكم كما
في السماء كذلك على
الأرض . خبزنا الذي للغد
أعطنا اليوم . واغفر لنا
ذنوبنا كما تغفر نحن أيضا
للمذنبين الينا . ولا تدخلنا
في تجربة، لكن نجنا من
الشريب بالمسيح يسوع
ربنا، لأن لك الملك والقوة
والمجد الى الأبد، آمين .

تسبحة البصخة :

لرابع ١٢ مرة وتختتم كل مرة سرا
بالصلاة الربانية

يارب ارحم

لك القوة والمجد والبركة
والعز الى الأبد آمين،
عمانوثيل الهنا وملكانا .

Thine is the power, the glory, the blessings, and the majesty forever. Amen; O my Lord Jesus Christ.

Thine is the power, the glory, the blessings, and the majesty forever. Amen.

Our Father who art in the Heavens...

Reader

A psalm of David:

(32:10&11)

The Lord frustrates the counsels of the nations; he brings to nought also the reasonings of the peoples, and brings to nought the counsels of princes. But the counsel of the Lord endures for ever, the thoughts of his heart from generation to generation. Alleluia.

We beseech our Lord and God, that we may be worthy to hear the holy and Divine Gospel. In wisdom, let us attend to the Holy Gospel.

Presbyter

A reading from the Holy Gospel according to Saint Luke.

(11:37-52)

And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him: and he went in, and sat down to meat. And when the Pharisee saw it, he marveled that he had not first washed before dinner. And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter; but your inward part is full of ravening and wickedness. Ye fools, did not he, that made that which is without, make that which is within also? But rather give alms of such things as ye have; and, behold, all things are clean unto

ΘΩΚ ΤΕ ΨΧΟΜ ΝΕΜ ΠΙΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΣΜΟΥ ΝΕΜ ΠΙΑΜΑΖΙ ΨΑ ΕΝΕΖ: ΔΗΜΗΝ: Παβοις Ιησους Πιχριστος.

ΘΩΚ ΤΕ ΨΧΟΜ ΝΕΜ ΠΙΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΣΜΟΥ ΝΕΜ ΠΙΑΜΑΖΙ ΨΑ ΕΝΕΖ: ΔΗΜΗΝ:

ζε: Πενιωτ ...

[ΠΙΛΑΤΟΥΣΤΗΣ]

ΨΑΛΜΟΣ ΤΩ ΔΑΥΙΔ

(ΔΒ : Γ ΝΕΜ ΓΣ)

ΠΘΟΙΣ ΝΑΧΕΡ ΝΙΣΟΒΗΙ Η- ΤΕ ΝΙΕΘΟΣ ΕΒΟΛ: ΟΤΟΣ ΨΝΑ- ΨΩΨ ΉΝΙΜΟΚΜΕΚ ΗΤΕΡΑΝΛΑΟΣ: ΟΤΟΣ ΨΝΑΨΩΨ ΉΝΙΣΟΒΗΙ ΗΤΕΝΙΑΡΧΩΝ ΗΣΟ- ΒΗΙ ΔΕ ΗΘΟΥ Ή ΠΟΣ ΨΟΠ ΨΑΙΝΕΖ: ΟΤ- ΟΣ ΝΙΜΟΚΜΕΚ ΗΤΕ ΠΕΡΖΗΤ ΙΣΧΕΝ ΨΩ- ΟΥ ΨΑΧΩΟΥ ΔΛ

Κε υπερτοτ καταξιωθηνε ημας: της ακρο ασεως του ασιου ετασσελιου: κτριον κε τον θεον ημων: ικετερωμεν σοφια ορει ακοτρωμεν του ασιου ετασσελιου.

[ΠΙΟΤΗΒ]

ΟΤΑΝ ΑΝΑΞΝΩΣΙΣ ΕΒΟΛ ΔΕΝ ΠΙΕΤΑΥΣΕΛΙΟΝ ΕΘΟΥΑΒ ΚΑΤΑ ΛΟΤΚΑΝ ΑΣΙΟΥ.

(Κεφ ΓΑ : ΑΥ - ΗΒ)

ΚΥΣΑΧΙΔΕ ΔΥΨΘΟ ΕΡΟΥ ΉΧΕ ΟΥΦΑΡΙΣΕΟΣ ΖΟΠΩΣ ΗΤΕΡ- ΟΤΩΜ ΔΑΝΟΥΤΩ ΟΤΟΣ ΕΤΑΨΨΕ ΕΒΟΥΗ ΑΨΡΩΤΕΒ. ΠΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΔΕ ΕΤΑΨΝΑΥ ΑΨΕΡΨΦΗΡΙ ΖΕ ΉΠΕΡΒΙΩΜΣ ΉΨΟΡΠ ΔΑΧΕΝ ΠΙΟΥΜ. ΠΟΧΑΨ ΔΕ ΝΑΨ ΉΧΕ ΠΟΣ ΖΕ ΨΝΟΥ ΗΘΩΤΕΝ ΔΑΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΤΕΤΕΝΤΟΥΒΟ ΣΑΒΟΛ ΉΠΙΔΨΟΥ ΝΕΜ ΠΙΒΙΝΑΚ: ΣΑΘΟΥΗ ΔΕ ΉΜΩΟΥ ΜΕΖ ΗΖΩ- ΛΕΜ ΝΕΜ ΠΟΝΗΡΙΑ

Νια τζητ μη φη αν εταφθαμιε σα- βολ ηθοϋ οη αφθαμιε σαθουη. Πλην ημετψοη μητοϋ εθεμετηνητ οτοϋ

لك القوة والمجد والبركة والعز الى الابد آمين، يا ربي يسوع المسيح.

لك القوة والمجد والبركة والعز الى الابد آمين.

ابانا الذي في السموات ...

[القارئ]

من مزامير داود النبي

(١١ و ١٠ : ٢٢)

الرَّبُّ يَسْتَبْ آرَأَ الْأُمَمَ وَيَزْكُرُ أَفْكَارَ الشُّعُوبِ وَيَزْفِكُ مُمُؤْمَرَةَ الرُّؤَسَاءِ وَأَنَا رَأَيْتُ الرَّبَّ فَهُوَ يَكُونُ إِلَى الْأَبَدِ وَأَفْكَارُ قَلْبِي مِنْ جِبِلِّ إِلَى جِبِلِّ هَلِيلَاوِيَا .

من أجل أن نكون مستحقين لسماع الإنجيل المقدس، نتوسل من ربنا والهناء، انصتوا مستقيمين بحكمة للإنجيل المقدس.

[الكاتب]

فصل من الإنجيل المقدس حسب القديس لوقا.

(٥٢ : ٢٧ : ١١)

قَوِيًّا مَسُو يَتَكَلَّمُ سَأَلَهُ قَرِيْبِيٌّ أَنْ يَأْكُلَ عِنْدَهُ . فَدَخَلَ وَأَتَاكَ وَأَمَّا الْقَرِيْبِيُّ فَلَبَّأَ وَرَأَى أَنَّ مَنْ يَتَكَلَّمُ أَوْلًا قَلِيلَ الْأَكْلِ تَعَجَّبَ . فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ : أَنْتُمْ الْآنَ مَعَشَرَ الْقَرِيْبِيِّينَ تَهْتَبِرُونَ خَارِجَ السُّكَّانِ وَالْمَحْتَبَرِينَ . وَأَنَا دَخَلْتُهُمَا فَمَا بَلَّوْا إِخْطَاءًا وَحُبْنًا .

أَمَا الْجِهَالُ أَيْسَ الَّذِي صَعَّ الْخَارِجَ صَعَّ الدَّخِلَ أَيْضًا . بَلْ أَنْطَلُوا مَا عِنْدَكُمْ

yes, and them that were entering in ye hindered.

Bow down before the Holy Gospel.

Congregation

Glory be to God for ever.

CE ΨΧΩ ΔΙΜΟΣ ΚΩΤΕΝ ΧΕ ΣΕΜΑΚΩΨ Ή-
CΩΨ ΗΤΟΥΤΣ ΗΤΑΙ ΣΕΝΕΑ .

ΟΤΟΙ ΚΩΤΕΝ ΝΗΝΟΜΙΚΟC ΧΕ ΑΤΕΤΕΝ
ΩΛΙ ΗΝΗΩΨΥΤ ΗΤΕ ΠΙCΩΟΤΗ ΝΘΩΥΤΕΝ ΔΙ-
ΠΕΤΕΝΙ ΕΒΟΤΗ ΟΤΟC ΝΗΘΕΝΗΟΥ ΕΒΟΤΗ Ε-
ΤΕΤΕΝ ΕΡΚΩΛΙΝ ΔΙΜΟΥC .

ΟΤΩΨΥΤ ΔΙΠΙΕΤΑCΤΕΛΙΟΝ ΕΘΟΥΑΒ.

[ΠΙΛΑΟC]

ΔΟΞΑ CΙ ΚΥΡΙΕ



[ΠΙΟΤΗΒ] ΉΕΝ ΦΡΑΝ ΗΨΤΡΙΑC:

[ΠΙΛΑΟC] ΝΟΜΟΟΥCΙΟC:

[ΠΙΟΤΗΒ] ΦΙΩΤ ΝΕΜ ΠΥΗΡΙ:

[ΠΙΛΑΟC] ΝΕΜ ΠΙΠΝΕΜΑ ΕΘΟΥΑΒ.

[ΠΙΟΤΗΒ] ΧΕΡΕ ΝΕ ΜΑΡΙΑ:

[ΠΙΛΑΟC] ΨΒΡΟΥΠΙ ΕΘΝΕCΩC:

[ΠΙΟΤΗΒ] ΘΗΕΤΑCΜΙCΙ ΝΑΝ:

[ΠΙΛΑΟC] ΔΙΦΝΟΥΨ ΠΙΛΟΥCΟC.

Presbyter

In the name of the Trinity;

Congregation

one in essence;

Presbyter

the Father and the Son;

Congregation

and the Holy Spirit.

Presbyter

Hail thee O Mary;

Congregation

the Pure dove;

Presbyter

who has born for us;

Congregation

God the Logos.

Presbyter

The exposition of the ninth hour of the eve of Tuesday of the Holy Pascha week, may its blessing be with us; Amen.

Reader

Listen to the clement, compassionate, the patient, who has great mercy when He catechizes us to be clean not only in our bodies but also in our hearts. The Pharisee who invited Jesus to dinner was puzzled at Him when He ate the bread without washing His hands; the Omniscient teacher said to him: You Pharisees cleanse the outside of the cup but inside you are full of promiscuity, plunder, depredation and injusticies. Give alms and just judgment and everything will be clean unto you. Let us be kind to God's creation. Thus, we may purify ourselves, bodies, and souls of all the filth of sins.

Presbyter

Christ our Saviour;

Congregation

has come and has borne suffering;

[ΠΙΟΤΗΒ] ΠΙΧΡΙCΤΟC ΠΕΝCΩΨΤΗΡ:

[ΠΙΛΑΟC] ΔΨΙ ΔΨΨΕΠΙΜΚΑC:

نعم أقول لكم إنني يطلب
من هذا الجيل .
الذين لكم أيها التاموسيون
لأنكم أخذتم مفاتيح المعرفة
فأدخلتم أنفسكم والدخول
منعتموه .

أسجدوا للإنجيل المقدس .
[الشعب]
والمجد لله دائماً .

[الكمان] باسم الثالوث
[الشعب] العساوي
[الكمان] الأب والإبن
[الشعب] والروح القدس .

[الكمان] السلام لك يا مريم
[الشعب] الحمامة الحسنة
[الكمان] التي ولدت لنا
[الشعب] الله الكلمة .

[الكمان]

طرح الساعة التاسعة من ليلة الثلاثاء من البصخة
المقدسة بروكاتها علينا . آمين .

[القارئ]

اسمعوا الرؤوف الرحوم الكثير الرحمة المتأني كيف
يوصينا ان نكون أطهاراً ليس في أجسادنا فقط بل وفي
قلوبنا أيضاً . لما تعجب منه ذلك الفريسي الذي سأله أن
أن يأكل عنده . فلما رآه يأكل الخبز بغير طهر ولا غسل
يده . تكلم معه المعلم العارف بكل الاشياء قبل كونها قائلاً
أنتم يا معشر الفريسيين تطهرون خارج الكأس والسكرجة .
فأما داخلكم فإنه ملوء دغارة واختطافاً وظلماً . اعطوا
صدقة وحكم عدل وكل شيء يظهر لكم . فلنكن نحن
رحومين على كل إنسان خلقه الله . وعند ذلك نظير
فوسنا وأجسادنا وأرواحنا من كل دنس الخطية .

[الكمان] المسيح مخلصنا

[الشعب] جاء وتالم

Presbyter that through His Passion;

Congregation He may save us.

(ΠΙΟΤΗΒ) ΖΙΝΑ ΔΕΝ ΝΕΨΙΚΑΤΕ:

(ΠΙΛΑΟ) ἸΝΤΕΨΩΨ ἸΜΟΝ.

[الكاهن] لكي بألامه

[الشعب] يخلصنا.

Presbyter Let us glorify Him;

Congregation and exalt His Name;

Presbyter for He has done us mercy;

Congregation according to His great mercy.

(ΠΙΟΤΗΒ) ΠαρεΨωΨηΨαΨ:

(ΠΙΛΑΟ) ΨΕΝΒΙϸ ἸΨεΨραν:

(ΠΙΟΤΗΒ) ΨΕ αΨεΨοΨηΨαι ΝεΨαι:

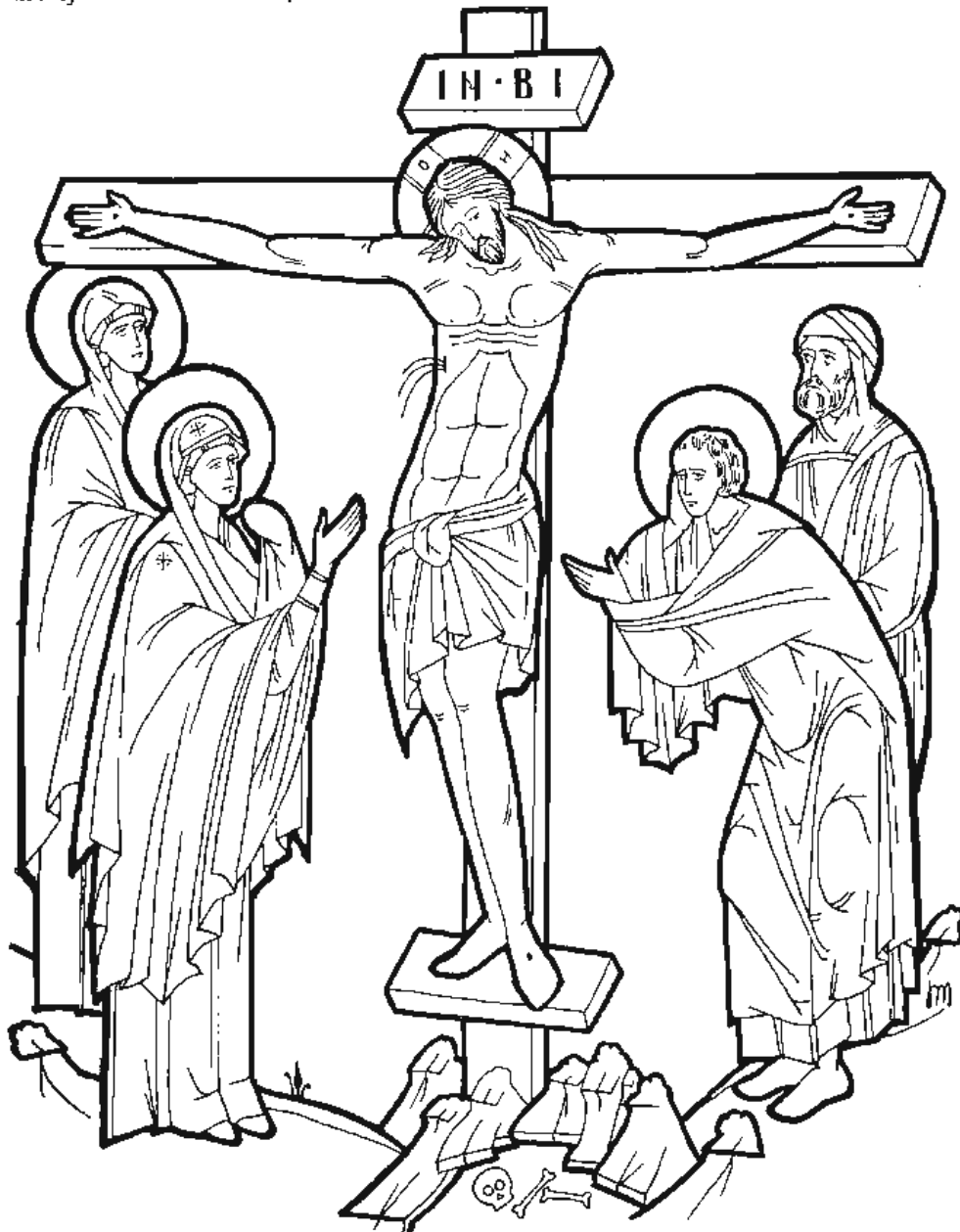
(ΠΙΛΑΟ) ΚαΨα ΨεΨηΨωΨ ἸηΨαι.

[الكاهن] فلنسمجده

[الشعب] ونرفع اسمه

[الكاهن] لأنه صنع معنارحة

[الشعب] كعظيم رحمته.



your many transgressions, and your sins are great, trampling on the just, taking bribes, and turning aside the judgment of the poor in the gates.

Therefore the prudent shall be silent at that time: for it is a time of evils. Seek good, and not evil, that ye may live.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the ages of ages. Amen.

ΟΣ, ΗΝΕΤΕΝ ΨΩΠΙ ΗΘΗΤΟΥ: ΖΑΝΙΑΣ ΑΛΟ-
 ΛΙΕΤΩΤΠ ΕΡΕΤΕΝΕΒΩΟΥ: ΟΤΟΣ ΗΝΕ-
 ΤΕΝΩ ΙΠΟΥΗΡΠ: ΧΕ ΟΥΗ ΔΙΕΜΙ ΧΕΟΥ-
 ΜΗΥ ΙΜΕΤΑΣΕΒΗΣ ΑΤΩΤΕΝ ΟΤΟΣ ΗΣΕ-
 ΧΟΡΧ ΗΧΕ ΝΕΤΕΜΝΟΒΙ: ΟΤΟΣ ΕΡΕΤΕΝΕ-
 ΖΩΜΙ ΕΧΕΝ ΟΥΘΑΜΗ: ΟΤΟΣ ΕΡΕΤΕΝΒΙ Η-
 ΖΑΝΨΕΒΙΟΥ: ΟΤΟΣ ΕΡΕΤΕΝΡΙΚΙ ΗΖΑΝΖΗΚΙ
 ΕΒΟΛΔΕΝ ΝΙΠΤΑΗ. ΟΤΟΣ ΦΗΘΕΡΑΚΑΨ
 ΔΕΝ ΠΙΧΟΥ ΕΤΕΙΜΑΤ ΕΦΕΧΑΡΟΥ: ΧΕ
 ΟΥΣΗΟΥ ΕΨΩΟΥ ΝΕ. ΚΩΨ ΗΣΑ ΠΙΠΕΘΑ-
 ΝΕΨ: ΟΤΟΣ ΠΙΠΕΤΖΩΟΥ ΔΗ: ΖΟΠΩΣ ΗΤΕ-
 ΤΕΜΩΝΣ.

ΟΤΩΟΥ ΗΨΤΡΙΑΣ ΕΘΟΥΑΒ ΠΕΝΝΟΥΨ
 ΨΑ ΕΝΕΖ ΝΕΜ ΨΑ ΕΝΕΖ ΗΤΕ
 ΝΙΕΝΕΖ ΤΗΡΟΥ: ΑΜΗΗ.



Presbyter

Lord have mercy upon us.
 Alleluia, in the name of the Father,
 and the Son, and the Holy Spirit, one
 God. Amen.

Glory be to the Father, and to the
 Son, and to the Holy Spirit, Both now
 and ever and unto the ages of ages.
 Amen.

The Doxology of the eleventh hour
 of the eve of Tuesday of the week of
 the Holy Pascha may its blessing be
 with us. Amen.

Make us, O Lord, worthy to say
 with all thanksgiving:

[Προϋβ]

ΠΘΟΙΣ ΝΑΙ ΝΑΝ:
 ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ:
 ΉΕΝ ΦΡΑΝ ΙΨΩΟΥ ΝΕΜ ΠΩΗΡΙ ΝΕΜ
 ΠΙΠΝΕΤΜΑ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΝΟΥΨ ΝΟΥΩΤ
 ΑΜΗΗ.

ΔΟΥΑ ΠΑΤΡΙ ΚΕ ΨΩ ΚΕ ΔΨΩ
 ΠΝΕΥΜΑΤΙ: ΚΕ ΝΤΗ ΚΕ ΔΙ ΚΕ ΙΟ
 ΤΟΥΣ ΕΩΝΑΣ ΤΩΝ ΕΩΝΩΝ: ΑΜΗΗ.



ΑΡΙΤΕΝ ΗΝΕΠΨΑ ΗΧΟΣ ΔΕΝ
 ΟΥΨΕΠΖΜΟΥ ΧΕ:

[Πηλαος]

ΠΕΝΙΟΥΤ ΕΤ ΔΕΝ ΝΙΦΗΟΥΤΙ:
 ΜΑΡΕΨΤΟΥΒΟ ΗΧΕ ΠΕΚΡΑΝ: ΜΑΡΕΨΙ
 ΗΧΕ ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ: ΠΕΤΕΖΝΑΚ
 ΜΑΡΕΨΨΩΠΙ ΙΨΗΡΗΨ ΔΕΝ ΨΦΕ ΝΕΜ
 ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ: ΠΕΝΩΙΚ ΗΤΕ ΡΑΣΨ
 ΜΗΨ ΝΑΝ ΙΨΦΟΥΤ: ΟΤΟΣ ΧΑ
 ΝΗΕΤΕΡΟΝ ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΙΨΗΡΗΨ ΖΩΝ
 ΗΤΕΝΧΩ ΕΒΟΛ ΗΝΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΗΤΑΝ
 ΕΡΩΟΥ: ΟΤΟΣ ΙΠΕΡΕΝΤΕΝ ΕΣΟΥΝ

Congregation

Our Father who art in the
 Heavens, Hallowed be Thy Name.
 Thy Kingdom come. Thy will be done
 on earth as it is in heaven. Give us this
 day our daily bread. And forgive us
 our debts as we forgive our debtors.
 And lead us not into temptation, but
 deliver us from the evil one, through

ΝΗΣΚΟΥΤΟΝ ΦΗΜΑ. ΟΥΚΟΥΣΜ
 ΚΟΥΜΑ ΣΗΒΗΤΑ ΟΛΑ ΤΣΟΥΟΥ
 ΜΗ ΧΟΥΜΑ. ΙΑΝΙ ΕΛΛΗΡΗΨΑΨΚΕΜ
 ΑΚΚΙΕΡ ΨΧΠΑΝΑΚΕΜ ΕΠΥΜΕ.
 ΤΔΟΥΣΟΥΝ ΑΛΑΡ ΨΤΑΧΔΟΥΝ
 ΡΙΨΟΥΨ ΨΤΣΟΥΡΤ ΑΛΑΨΙΨΙΝ
 ΜΕ ΑΛΑΟΥΑΒ. ΙΔΕΚ ΨΣΚΕΤ
 ΕΑΨΚΕΨ ΡΗ ΚΕΚ ΑΛΑΡΜΑΝ
 ΑΛΑΤΕ. ΖΜΑΝ ΨΔΥΨ.
 ΑΨΛΟΥ ΑΛΑΨΕΡ ΛΑ ΑΨΡ
 ΡΕΨΟΥΑ.

مجدا للثالوث القدوس الهنا
 الى الابد والى ابد الابد
 كلها، آمين.

[الكاهن]

يارب ارحمنا
 اليلويا، باسم الاب والابن
 والروح القدس اله واحد،
 آمين.

المجد للآب والابن والروح
 القدس الآن وكل اوان والى
 دهر الدهور كلها، آمين.

تسبحة الساعة الحادية عشر
 من ليلة الثلاثاء من البصخة
 المقدسة بركاتها علينا،
 آمين.

اللهم اجعلنا مستحقين ان
 نقول بشكر:

[الشعب]

أبانا الذي في السموات
 لتقدس اسمك. ليأت
 ملكوتك، لتكن مشيئت كما
 في السماء كذلك على
 الأرض. خبزنا الذي للغد
 أعطنا اليوم. واغفر لنا
 ذنوبنا كما نغفر نحن أيضا
 للمذنبين إلينا. ولا تدخلنا
 في تجربة، لكن نجنا من

Christ Jesus our Lord. For Thine is the Kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.

Doxology of the Pascha:
To be chanted twelve times antiphonically, and to be concluded each time inaudibly with the Lord's Prayer.

Lord have mercy:
Thine is the power, the glory, the blessings, and the majesty forever. Amen; O Emmanuel our God and our King.

Thine is the power, the glory, the blessings, and the majesty forever. Amen; O my Lord Jesus Christ.

Thine is the power, the glory, the blessings, and the majesty forever. Amen.

Our Father who art in the Heavens...

Reader
A psalm of David:

(122:4)

For thither the tribes went up, the tribes of the Lord, as a testimony for Israel, to give thanks unto the name of the Lord. Alleluia.

We beseech our Lord and God, that we may be worthy to hear the holy and Divine Gospel. In wisdom, let us attend to the Holy Gospel.

Presbyter
A reading from the Holy Gospel according to Saint Mark.

(13:32-14:1&2)

But of that day and that hour knoweth no man, no, not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father. Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is. For the Son of man is as a

ἐπιρασμος: ἀλλὰ νᾶζωμεν ἐβολῶν
πιπετῶων: Ἦεν Πιχριστος Ἰησους
Πενδοις: κε ἠωκ τε ψμετοτρο
νεμ ψχομ νεμ πιωου ψα ἐνεζ:
Ἄμην.



Κυριε ἐλεησον:
Θωκ τε ψχομ νεμ πιωου νεμ
πιςμου νεμ πιᾶμαζι ψα ἐνεζ:
Ἄμην: Ἐμμανουηλ πενοουψ
πενοτρο.

Θωκ τε ψχομ νεμ πιωου νεμ
πιςμου νεμ πιᾶμαζι ψα ἐνεζ:
Ἄμην: Παβοις Ἰησους Πιχριστος.

Θωκ τε ψχομ νεμ πιωου νεμ
πιςμου νεμ πιᾶμαζι ψα ἐνεζ:
Ἄμην:

κε: Πενιωτ ...

ΠΙΛΗΝΑΥΝΩΣΤΗΘ
Ψαλμος τῷ Δαυιδ

(ψκκ : δ)

Ε ΠΑΥΡΩΝΩΟΥ ΣΑΡ ΕΠ
ΨΩΙ ΕΙΔΑΤΗΧΕ ΝΙΦΤΛΗ : ΝΙΦΤΛΗ
ἦτε Ποσ: ετμετμεορε ἠπλῶα : ετογ
ωνε, ἐβολ ὑφραν ἠ Ποσ ἄλ

Κε τπερτογ καταξιωθνε ημας:
της ακρο ἄσεωσ του ἄσιου
εταγγελιου: κτριον κε τον θεον
ημων: ικετερωμεν σοφια ορει
ακογωμεν του ἄσιου εταγγελιου.

Πιοτηβ
Ο γ ἄ ν ἄ σ ν ω σ ι ς ἐ β ο λ ῶ ε ν
π ι ε τ ἄ σ σ ε λ ι ο ν ἐ θ ο τ ἄ β κ ἄ τ ἄ
υ ἄ ρ κ ο ν ἄ σ ι ο υ .

(κεφ τζ : κβ ψαλ νεμ κεφ τδ : α νεμ β)

Θε περοου δε επευ
ματ νεμ τογνογ ἠμονζλι ἐμ ἐ
ρωου οτδε νιαγγελος νη ετδεν τφε:
οτδε ἠψηρι ἐβηλ ἐφιωτ: Χογυτ ἐβολ
ρωις οτοζ ἄριπρος ερχεσθε ἠτετεν σω

الشهير بالمسيح يسوع
ربنا، لأن لك الملك والقوة
والمجد إلى الأبد، آمين.

تسبحة البسحة:
ترابع ١٢ مرة وتختتم كل مرة سرا
بالملاة الربانية

يارب ارحم
لك القوة والمجد والبركة
والعز الى الابد آمين،
عمانوئيل الهنا وملكننا .

لك القوة والمجد والبركة
والعز الى الابد آمين، يا ربي
يسوع المسيح .

لك القوة والمجد والبركة
والعز الى الابد آمين .

أبانا الذي في السموات ...

[القارئ]
من مزامير داود النبي

(١٢١ : ٤)

بِأَنَّكَ هُنَاكَ صَعَدْتَ
الْقِبْلَةَ . قِبْلَتِكَ الرَّبِّ
شَهَادَةٌ لِأَسْمَائِيلَ . يَعْزِفُونَ
لِرَأْسِ الرَّبِّ : مَلَلِيلُونَ .

من أجل أن نكون مستحقين
لسماع الإنجيل المقدس،
نتوسل من ربنا وأهنا،
انصتوا مستقيمين بحكمة
للإنجيل المقدس .

[الكامن]
فصل من الإنجيل المقدس
حسب القديس مرقس .

(١٣ : ٣٢ و ١٤ : ١ و ٢)

فَمَا ذَلِكَ النَّوْمُ وَذَلِكَ
السَّاعَةُ . فَلَا يَعْلَمُهَا أَحَدٌ
وَلَا الْمَلَائِكَةُ الرَّبِّينِ فِي السَّمَاوِ
وَلَا الْإِنْسَانُ إِلَّا الْآبُ . انظُرُوا
وَأَسْمَعُوا وَصَلُّوا لِأَنَّهُمْ لَا

You alone, the Omniscient God, has the knowledge of every thing before its being: the epochs, the years, the times, and the past generation. Listen to our Saviour - who with His divine mouth - proclaims: "But of that day and that hour no one knows, not even the angels in heaven, nor the Son, but only the Father knows it."

Keep awake at all times because you do not know when it shall be. Lest he makes a surprise visit and finds you asleep. Be careful and safeguard against hidden traps.

أنت وحدك أيها المدبر العالم بسائر الاشياء قبل كون جميعها ، والازمنة والسنين وكل الاوقات والاجيال الماضية انت العالم بها . اسمعوا مخلصنا يقول علانية بضمه الإلهي هكذا قائلا : من اجل ذلك اليوم وتلك الساعة التي يأتي فيها ابن الانسان . انه ليس أحد من سائر البشر ولا الملائكة يعلمها والابن أيضا لا يعلمها إلا الآب فقط العارف بكل شيء . فاسهروا كل حين وصلوا فانكم لستم تعلمون متى يكون الوقت . لئلا يأتي بغتة فيجدكم نياما . فاحترزوا واحفظوا ذواتكم لكي تخلصوا من الفخاخ المنصوبة

Presbyter Christ our Saviour;
Congregation has come and has borne suffering;
Presbyter that through His Passion;
Congregation He may save us.

(ΠΡΟΤΗΒ) Πιχριστος πενσωτηρ:
(ΠΙΔΑΟ) αχι αχθεπικατα:
(ΠΡΟΤΗΒ) εινα δεν νεσιμακατα:
(ΠΙΔΑΟ) ητερωσι υμων.

[الكاهن] المسيح مخلصنا
[الشعب] جاء وتسلم
[الكاهن] لكي بالامه
[الشعب] يخلصنا .

Presbyter Let us glorify Him;
Congregation and exalt His Name;
Presbyter for He has done us mercy;
Congregation according to His great mercy.

(ΠΡΟΤΗΒ) Παρενηωσθηαυ:
(ΠΙΔΑΟ) τονβισι υπεραν:
(ΠΡΟΤΗΒ) χε αφερονηαι νεμαν:
(ΠΙΔΑΟ) κατα περνωσι ηηαι.

[الكاهن] فننمجده
[الشعب] ونرفع اسمه
[الكاهن] لأنه صنع معنارحة
[الشعب] كعظيم رحمته .

ثم تقال طلبية المساء وتختم الصلاة كما سبق بصفحة ٤٥ حتى صفحة ٥٢ .
Then the prayer is concluded by the Litanies of the Nighttime and the Conclusion as in pages 45-52.



INRI

